

N.º 602

Prot. n.º 12- Reg. fls. 305

*Cl. Dr. Fupalima*  
*11/8/24*  
B. P. 15 m. 11-422 ✓

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1924

Data 28 de Junho de 1924.

11  
39

» 1 PAUSSÚ » ✓

Interessado MALEK, JACOB.

Assumpto Pedes a restituição de passagem pelo o seu transporte e sua familia do porto de Amsterdam á Santos.



87  
\_\_\_\_\_  
*General Augusto*

*Ad. Deps*

Exmº Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,  
Commercio e Obras Publicas do Estado de São paulo.

À DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONIZAÇÃO E IMMIGRAÇÃO.

JUL 1 1924

*[Signature]*

SECRETARIA DA AGRICULTURA  
Seção do Expediente  
JUL 8 1924  
Nº 06155  
DIRECTORIA GERAL

SECRETARIA DA AGRICULTURA  
Nº 30 1924  
Gabinete do Secretario

*[Signature]*

Malek Jacob, immigrante, chegado ao porto de Santos, no dia 3 de Junho de 1924, pelo vapor "FLANDRIA" procedente do porto de Amsterdam, achando-se localisado com sua familia ( composta de sua mulher, Agata, de 43 annos, e seus filhos, Szymon, de 17, Zo-fja, de 15, Katarzyna, de 13, Kasimierz, de 9, Helena, de 3 e Josef, de 1 anno) na Fazenda do Snr. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, como prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem respeitosa-mente pelo presente, requerer digno-se V. Excia. de accordo com a lei autorizar a restituição ao suplicante, da importancia de DOLLARS, 450, despendido com seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.

aut. 602-12-Reg-205-

*Ipaussú, 18 de Junho de 1924*

*Jacob Malek*



Directoria Geral  
EXPEDIENTE  
JUL 5 1924  
REGISTRADO  
Protocolo Nº 615  
*336*  
*M. de Brando*



*Esport.*

# DOWOD OSOBISTY



*W*



Pieczęć Urzędu Emigracyjnego.



6586 523

**K A R T A  
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA**

№ księgi rejestrac., rok rejestr. i №№ porządkowe reemigr. ....

Towarz. Okr. ....

№ karty okr. ....

№, seria, data i miejsce wydania paszportu

*N. 8. 13366 - 21 - Warszawa 21. IV. 24.*

Ilość osób powracających .....

Kraj, z którego powracają .....

Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali .....

Przez jaki port .....

Nazwisko głowy rodziny *Stefan Lopy*

Obywatelstwo .....

*Podpis rejestrującego:*

Pieczęć władz granicznych.

Pieczęć Konsulatu.

RYSOPIS — SIGNALEMENT

Żona — Femme

Rok urodzenia | 20. 7. 09.  
 Date de naissance |  
 Miejsce urodzenia | Amoyka  
 Lieu de naissance |  
 Zatrudnienie | ciotka  
 Profession |  
 Wzrost | 162 cm  
 Taille |  
 Twarz | owalna  
 Visage |  
 Włosy | blond  
 Cheveux |  
 Oczy | niebieskie  
 Yeux |  
 Znaki szczególne |  
 Signes particuliers |

DZIECI — ENFANTS

Imię Nom	Wiek Age	Płeć Sexe

Podpis urzędu  
Signature de l'agent



udaje się do  
se rend en

Brzylji

WIZYACJA

Uprasza się wszystkie  
 władze państw cudzo-  
 ziemskich oraz poleca się  
 wszystkim władzom pol-  
 skim obaczyć w razie po-  
 trzeby pomoc i opiekę  
 osob. wymienion  
 w paszporcie.

Les Autorités des Etats  
 étrangers sont priées et  
 les Autorités nationales  
 requises de vouloir bien  
 prêter aide et protection  
 en cas de besoin au por-  
 teur du présent passe-  
 port.

Termin ważności paszportu kończy się  
 z dniem:  
 Ce passeport expire le:

22. paźdź. 1924

le paszportu de l'agent  
 ne sera plus valable  
 à moins de renouvellement.

20 JUN 24 11. 1924

wystawionego paszport.  
delant le passeport.

Spontaneous  
 [Handwritten signature]



Podpis  
Signature

Zofja



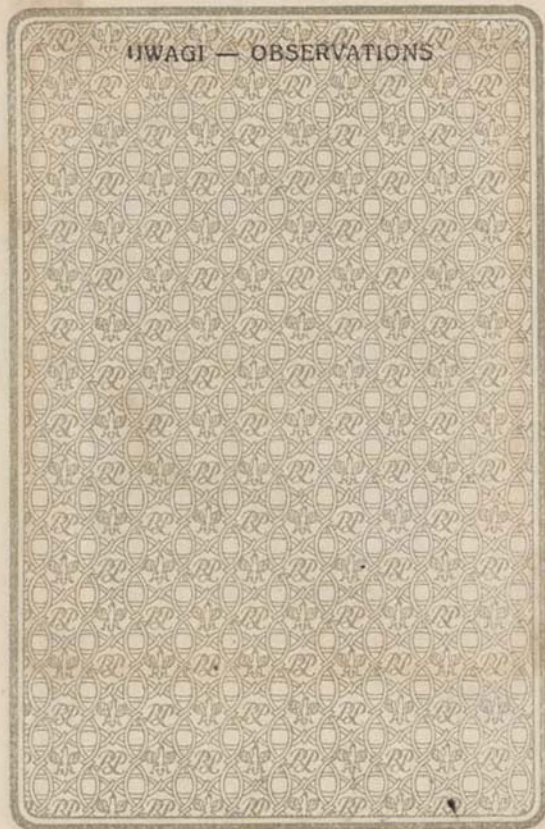
WZNOWIENIA — RENOUELLEMENTS

Pieczęć  
Sceau

Pieczęć  
Sceau

posiadaczka  
du porteur

Katek



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obie strony przekraczania granicy polskiej w terminie jego ważności pod warunkiem (o ile paszport nie jest oznaczony stemplem: „Wielokrotny; Zezwolenie zbędne”) uzyskania dla każdego nowego (poza pierwszym) wyjazdu z Polski zezwolenia któregokolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

W wypadku, gdy stronicę paszportu od 9-ej do 14-ej włącznie oznaczone są pieczęcią i specjalnym stemplem: „Wielokrotny; zezwolenie zbędne”—uzyskiwanie zezwolenia na tym paszporcie przed każdym wyjazdem jest niepotrzebne.

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière polonaise dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu qu'à chapue départ de la Pologne (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais préposés aux passeports pour l'étranger.

Néanmoins cette autorisation n'est pas nécessaire si aux pages 9 à 14 inclusivement y destinées figurent la mention estampillée „Valable pour plusieurs départs; autorisation superflu”, ainsi que la sceau de l'office des passeports.

Zezwolenia te lub stemple umieszczone są na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Les autorisations ou estampilles sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17 do 24 włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz polskich przedstawicielstw konsularnych za granicą.

Les pages 17 à 24 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des représentants consulaires de la Pologne à l'étranger.

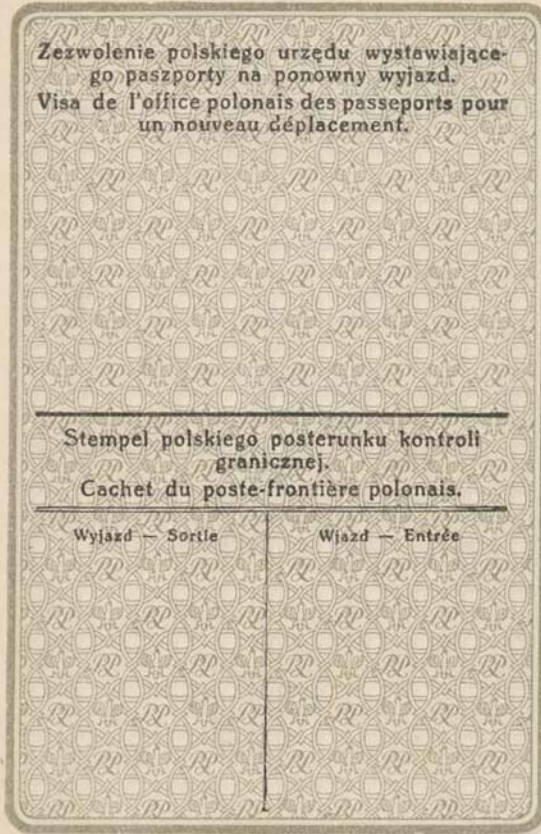
Stronice od 25-ej do 40-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 25 à 40 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.



Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

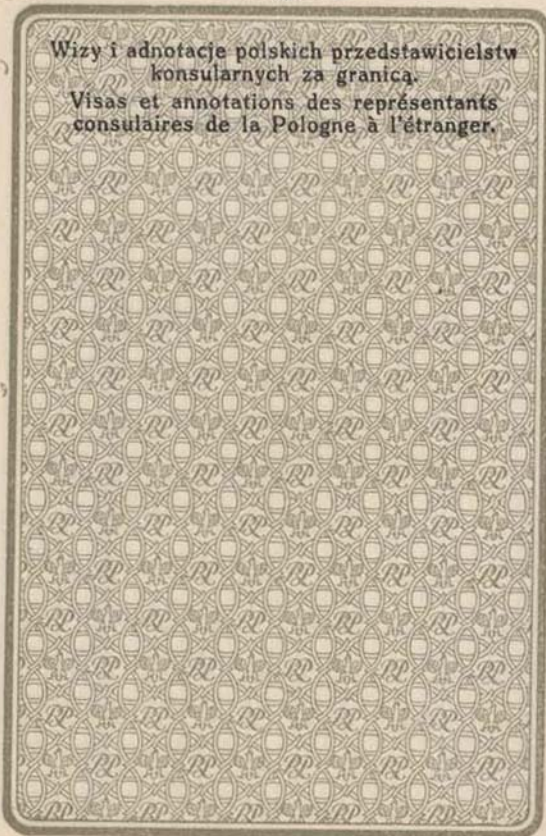
Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.





Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw  
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants  
consulaires de la Pologne à l'étranger.



Wizy i adnotacje urzędów i przedstawi-  
cielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et  
représentants étrangers.

Vu au Consulat des Etats Unis  
du Brésil à Versovic pour le  
voyage au Brésil.

Varsovic le 28 avril 1924

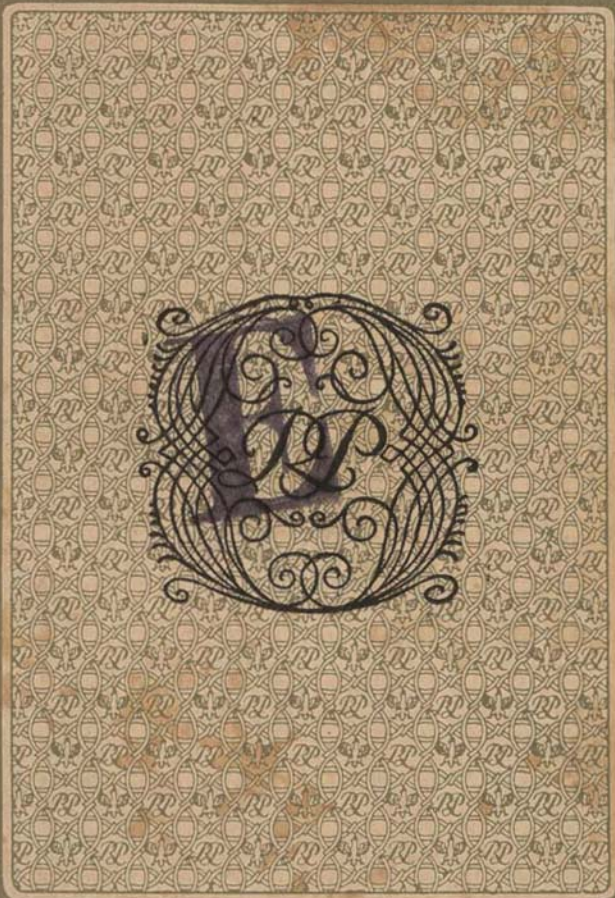
Le Consul

N. 5540/998

taxe payée \$ 2.20

Le Vice Consul







Pieczęć Urzędu Emigracyjnego.

522 2 6587

### KART A REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA

№ księgi rejestrac., rok rejestr. i №№ porządkowe reemigr. ....

Towarz. Okr. ....

№ karty okr. ....

№, seria, data i miejsce wydania paszportu

10-12345-12 - Gdansk 21. 11. 24.

Ilość osób powracających .....

Kraj, z którego powracają .....

Miejscowości (stan, prowincja), w których przezywali .....

Przez jaki port .....

Nazwisko głowy rodziny *Anty Sygulaw*

Obywatelstwo .....

Podpis rejestrującego:

Pieczęć władz granicznych.

Pieczęć Konsulatu.

Ser. D. № 123247 3491

28 VII 1924

824

Wiza udzielona

RZECZPOSPOLITA POLSKA  
 M. S. W.  
 RÉPUBLIQUE POLONAISE  
 M. I.

PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski / citoyen polonais: **Marek Szymon**

zamieszkały w / domicilié à: **Dobro. Wsi**

w towarzystwie żony i / accompagné de sa femme et de: .....  
 dzieci / enfants

Paszport ten zawiera 40 stron.  
 Ce passeport contient 40 pages.

brano 45.000.000.- wkp.

RYSOPIS — SIGNALEMENT

Zona — Femme

Rok urodzenia ) 28. X. 07.  
 Date de naissance )  
 Miejsce urodzenia ) Ameryka  
 Lieu de naissance )  
 Zatrudnienie ) rolnik  
 Profession )  
 Wzrost ) średni  
 Taille )  
 Twarz ) szara  
 Visage )  
 Włosy ) blond  
 Cheveux )  
 Oczy ) brzo.  
 Yeux )  
 Znaki szczególne )  
 Signes particuliers )

DZIECI — ENFANTS

Imię  
Nom

Wiek  
Age

Płeć  
Sexe

Podpis i  
Signature de l'ait

Wyświadczonego paszport.  
delivrant le passeport.

ka rosta

udaje się do  
se rend en

Brazyliji

Uprasza się wszystkie  
władze państw cudzo-  
ziemskich oraz poleca się  
wszystkim władzom pol-  
skim okazać w razie po-  
trzeby pomoc i opiekę  
osob. wymienionym  
w paszporcie.

Les Autorités des Etats  
étrangers sont priées de  
les Autorités polonaises  
requies de vouloir bien  
prester aide et protection  
en cas de besoin au por-  
teur du présent passe-  
port.

Termin ważności paszportu kończy się  
z dniem:

Ce passeport expire le:

23. wrz. 1924

o ile nie będzie wznowiony.  
à moins de renouvellement.

Opuszczając dnia 24. IV. 1924

*[Signature]*

FOTOGRAFJE — PHOTOGRAPHIES



Podpis  
Signature



Gymon

WZNOWIENIA — RENOUVELLEMENTS

Pieczęć  
Scenu

Pieczęć  
Sceau

posiada  
du porteur

Maitek

Stronice od 17 do 24 włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz polskich przedstawicielstw konsularnych za granicą.

Les pages 17 à 24 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des représentants consulaires de la Pologne à l'étranger.

Stronice od 25-ej do 40-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

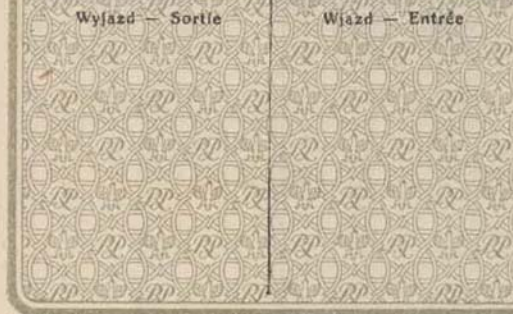
Les pages 25 à 40 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.



Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

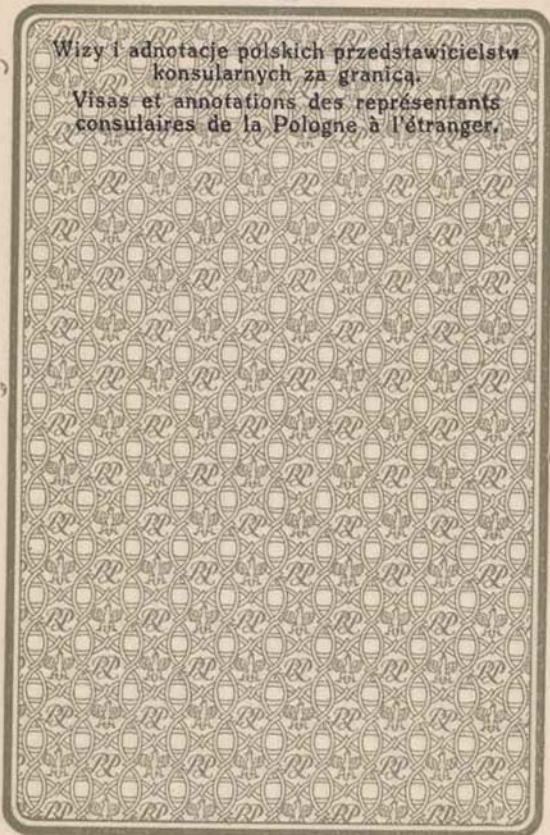
Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.  
Cachet du poste-frontière polonais.



Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw  
konsularnych za granicą.

Visas et annotations des représentants  
consulaires de la Pologne à l'étranger.



Wizy i adnotacje urzędów i przedstawi-  
cielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et  
représentants étrangers.

Vu au Consulet des Etats Unis  
du Brésil à Varsovie pour le  
voyage au Brésil.

Varsovie, le 28 avril 1924

*Mr.*  
**Le Consul** *J. J. Estremey*  
N<sup>o</sup> 5559/334  
taxe payée \$ 2.20

**Le Vice Consul**



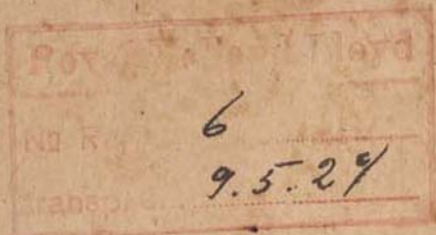


*Esprit*

DOWOD  
OSOBIŚTY



51



Pieczęć Urzędu Emigracyjnego.

515-520  
6585

KART A  
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA

Nr książki rejestrac., rok rejestr. i Nr Nr porządkowe reemigr. ....

Towarz. Okr. ....

Nr karty okr. ....

Nr, seria, data i miejsce wydania paszportu  
*1.5.1929 - 20 - Gdansk 24 W. 24*

Ilość osób powracających .....

Kraj, z którego powracają .....

Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali .....

Przez jaki port .....

Nazwisko głowy rodziny *Stacy Julek*

Obywatelstwo .....

Podpis rejestrującego:

Pieczęć władz granicznych.

Pieczęć Konsulatu.

Ser. D. № 123245 3489

Włocławek

№

30/24



Wiza udzielona

RZECZPOSPOLITA POLSKA  
M. S. W.  
RÉPUBLIQUE POLONAISE  
M. L.

407-448-407-401-117-117-113-113-113

PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski  
citoyen polonais

Wojtek  
Jakob i Agata

zamieszkały w  
domicilié à

Wos. Wsi

w towarzystwie żony i  
accompagné de sa femme et de

4. dzieci  
enfants

Paszport ten zawiera 40 stron.  
Ce passeport contient 40 pages.

brano 9000.000. - w zł.

Redacted stamp

I

RYSOPIS — SIGNALEMENT

		Żona — Femme	
Rok urodzenia	16. 7. 78	2. 11. 81.	
Date de naissance			
Miejsce urodzenia	Jaskowice	Wola Jasioniska	
Lieu de naissance			
Zatrudnienie	matkownik	żona	
Profession			
Wzrost	średni	średni	
Taille			
Twarz	owalna	owalna	
Visage			
Włosy	c. blond	blond	
Cheveux			
Oczy	piwne	niebieskie	
Yeux			
Znaki szczególne			
Signes particuliers			

DZIECI — ENFANTS

Imię Nom	Wiek Age	Płeć Sex
Katarzyna	13	żeńskie
Karimierz	9	mejskie
Melua	3	żeńskie
Józef	1	mejskie

Podpis urzędu  
Signature de l'agent

udaje się do  
se rend en

Brzydłji

Uprasza się o wyrażenie  
władze państw  
władzkich oraz polskich  
wszystkim władzom  
polskim okazać w razie  
potrzeby pomoc i opiekę  
osob. wymienionym  
w paszporcie.

Les autorités des États  
étrangers sont priées et  
les Autorités polonaises  
requiert de vouloir bien  
prêter aide et protection  
en cas de besoin au por-  
teur du présent passe-  
port.

Termin ważności paszportu kończy się  
z dniem:

Ce passeport expire le 24.

24 października 1924.

o ile nie będzie wznowiony.  
à moins de renouvellement.

24 kwietnia 1924.

wystawiającego paszport.  
délèrant le passeport.

Sta rosta

FOTOGRAFJE — PHOTOGRAPHIES



Podpis  
Signature

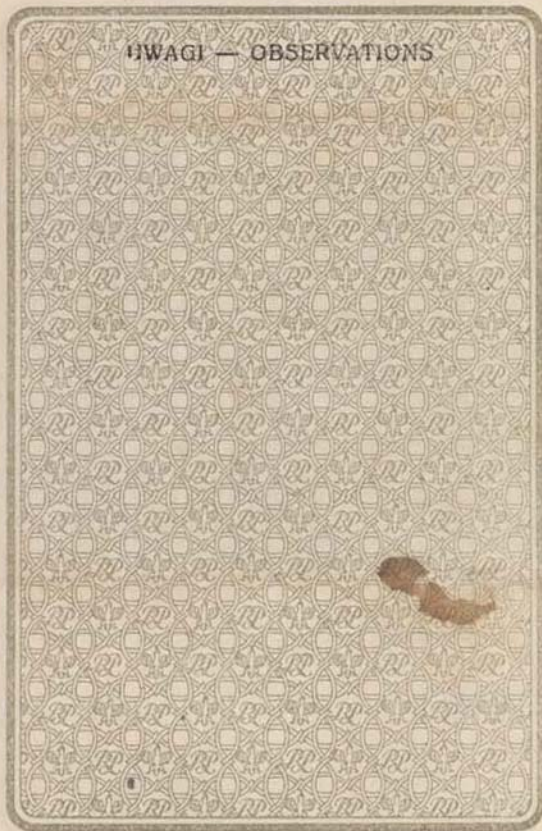
— 5 —

WZNOWIENIA — RENOUELEMENTS

Pieczęć  
Sceau

Pieczęć  
Sceau

postępcza  
du porteur



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obie strony przekraczania granicy polskiej w terminie jego ważności pod warunkiem (o ile paszport nie jest oznaczony stemplem: „Wielokrotny; Zezwolenie zbędne”) uzyskania dla każdego nowego (poza pierwszym) wyjazdu z Polski zezwolenia któregośkolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

W wypadku, gdy stroniczki paszportu od 9-ej do 14-ej włącznie oznaczone są pieczęcią i specjalnym stemplem: „Wielokrotny; zezwolenie zbędne” — uzyskiwanie zezwolenia na tym paszporcie przed każdym wyjazdem jest niepotrzebne.

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière polonaise dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu qu'à chaque départ de la Pologne (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais préposés aux passeports pour l'étranger.

Néanmoins cette autorisation n'est pas nécessaire si aux pages 9 à 14 inclusivement y destinées figurent la mention estampillée „Valable pour plusieurs départs; autorisation superflue”, ainsi que la sceau de l'office des passeports.

Zezwolenia te lub stemple umieszczone są na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Les autorisations ou estampilles sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17 do 24 włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz polskich przedstawicielstw konsularnych za granicą.

Les pages 17 à 24 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des représentants consulaires de la Pologne à l'étranger.

Stronice od 25-ej do 40-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 25 à 40 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.



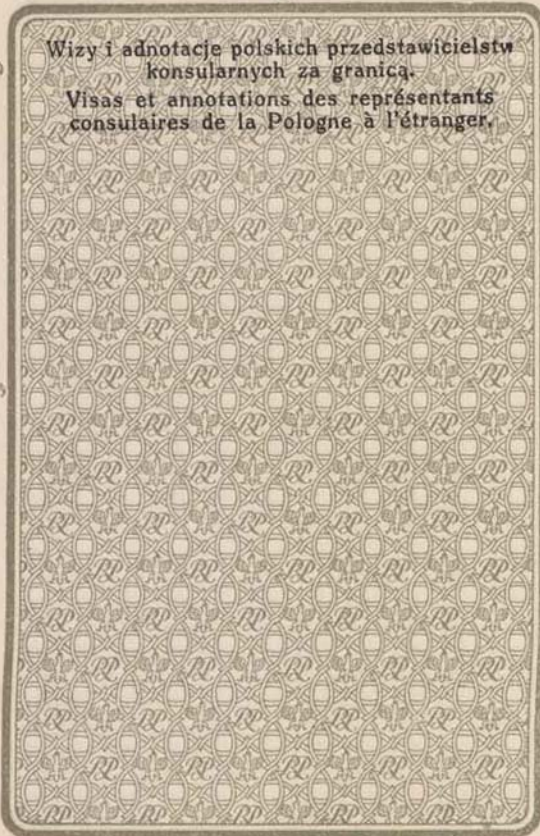
Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement.

Stempel polskiego posterunku kontroli granicznej.  
Cachet du poste-frontière polonais.



Wizy i adnotacje polskich przedstawicielstw  
konsularnych za granicą.  
Visas et annotations des représentants  
consulaires de la Pologne à l'étranger.



Wizy i adnotacje urzędów i przedstawi-  
cielstw cudzoziemskich.  
Visas et annotations des autorités et  
représentants étrangers.

Vu au Consulat des Etats Unis  
du Brésil à Varsovie pour le  
voyage au Brésil.

Varsovie, le 28 Avril 1924

**Le Consul**  
*M. Wieniawa*

N<sup>o</sup> 5546/999

taxe payée \$ 2.20 **Le Vice Consul**





Ao Departamento Estadual do Trabalho para que se digne mandar  
informar.

Directoria de Terras, 7 - 8 - de 1924.

*Clemente Saenz*  
.....  
Pelo- Director Interino.

N. 333

7

MALEK JACOB, polaco, agricultor, com 46 annos de idade, sua mulher Agata, com 43, e seus filhos Simão, com 16, Sofia, com 15, Catarina, com 13, Casimiro, com 9, Elena, com 3, e José, com 1, - procedentes do porto de Amsterdam, pelo vapor "Flandria", entraram na Hospedaria deste Departamento em 4 de Junho ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Cel. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, contractados de accôrdo com a procura n. 5160.

A localização da mencionada familia está em ordem. É exhibido documento comprobatorio das despesas com as passagens, na importancia de Dollares \$450 (quatrocentos e cincoenta dollares).

Departamento Estadual do Trabalho, S.Paulo, 18 de Agosto de 1924.

*Antônio Carlos*  
DIRECTOR.

*Del. Fou a 18/8/924  
Ao Sr. J. de Lery*

Matez Jacob, sede  
restituição de passagens.

Deus que os interessados  
se deve pedir os attestados do  
"fazendeiro e do juiz de paz da  
localidade" a fim desta directoria  
poder tomar em consideração  
a petição do requerente.

Temas, 1918-1924.

Oleary  
go. p. r. a

Proce-se os attestados  
lembrados da im-  
muação supra.

Le. Costa  
Teina Torment  
25.8.24

Carta ao Sr. Embaixador a 28. VIII. 94

José

Castro

9

28 Agosto

24

Snr. Henrique da Cunha Bueno

"Estação de Ipaussú"

Afim de ser<sup>em</sup> tomados em consideração os requerimentos em que os vossos colonos Johann Braun e Malek Jacob pedem restituição de passagem, torna-se necessario enviéis a esta Directoria, os respectivos attestados de localisação dos mesmos colonos, em a vossa fazenda.

Esses attestados deverão ser do fazendeiro e do Juiz de Paz do districto da situação de fazenda ~~de~~ devidamente sellados e com firmas reconhecidas.

Com estima e apreço sou vosso

Att<sup>o</sup>. Obr<sup>o</sup>.

Director Interino.

Attesto para os fins necessarios, que acham-se localisados em a minha Fazenda Bella Vista, neste Municipio de Ipaussú, com suas respectivas familias, os seguintes colonos: Johann Braun, e Malek Jacob, onde trabalham em minha lavoura caféira.

Ipaussú, 24 de Setembro de 1924  
Henrique de Souza Bueno



Recebi a firma su-  
pra, dou fe. Ipaussú,  
24 de Setembro de  
1924. Cu test. My.  
So verado. Otavilio  
Roberto Junqueira

11

Eu, Eugênio Melchior Gonçalves de Andrade, 2º Juiz de Paz deste Município de Ipaussú, Comarca de Santa Cruz do Rio Pardo.

Attesto sob o compromisso de meu cargo, que os colonos, Johann Braun, e Malek Jacob, acham-se localizados com suas famílias, na Fazenda Bella Vista, de propriedade do Snr. Cel. Henrique da Cunha Bueno, neste Município, onde trabalham na lavoura cafeeira.

*Ipaussú 24 de Setembro de 1924*  
*Eugênio Melchior Gonçalves de Andrade*



*Recorrido a firma supra  
São J. Ipaussú, 24 de  
Setembro de 1924. Em out.  
Ay. da verbas. O Tabelião  
Rothman Jungmann*

11

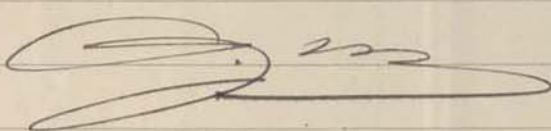
Tendo o Sr Henrique da  
Cunha Brum, satisfeito e fedido por  
esta directoria fez em carta de 28 de  
agosto ultimo, fero por a presente feticão  
federar desquida, pois os documentos  
estão regulares e a localizaçã de acordo  
com o Regulamento.

No caso de defeitamento a restituçã  
serã de dollars 450, conforme se verifi-  
ca no documento de fls 5.

Texas, 3-9-924

Oleary  
3. officia

Providence - re.  
L. Costa  
Sintonia  
4.10.24.

Providence a Contador - 7-X-924  


N.º 283

7 - X -

24

Snr. Contador Interino.

Sollicito vossas providencias no sentido de, pela verba "Immigração" § 39 art. 62 do Orçamento vigente, ser requisitado o pagamento de quatrocentos e cinquenta dollars (dollars 450), a favor do immigrante Matek Jakob, pelas despesas feitas com sua passagem e de sua familia, do porto de Amsterdam ao de Santos, conforme documento junto.

Saúde e Fraternidade.

Director Interino.